

## Am Liebesrand – Au bord de l'amour

Viola Krahforst, D-Tholey

Viola Krahforst, D-Tholey

### Baiser de Pharaon

Ton baiser de Pharaon  
sauvages tempêtes de sable  
oasis intime

Rien qu'un  
mirage  
du cœur

Anna C. Kowollik, D-Konz

### One-night-stand

Ils se frottent  
avec tant d'ardeur  
à l'espace  
qui entre eux demeure

Ils se désincarnent  
et avancent  
presque avec violence  
l'un vers l'autre

Ils se rhabillent  
évitant  
un dernier regard  
puis s'en vont



Illustration: Horst Reinsdorf,  
D-Völklingen

### Pharaonenkuss

Dein Pharaonenkuss  
wilde Sandstürme  
vertraute Oase

Nur eine  
Fata Morgana  
im Herzen

Anna C. Kowollik, D-Konz

### One-night-stand

sie reiben sich  
so angestrengt  
am raum  
der zwischen ihnen bleibt

entleiben sich  
und treiben sich  
gewaltsam fast  
einander zu

bekleiden sich  
vermeiden sich  
noch anzusehn  
und gehen

Martina Merks, D-Tholey

Martina Merks, D-Tholey

### Sous la glace

Danser sur une glace amincie  
les pieds nus  
faisant jaillir les étincelles  
d'un cœur brûlant  
sensation de la flamme ardente  
sous la glace bleue

Personne pour éteindre  
l'incendie de ce cœur



### Unter dem Eis

Tanz auf dünnem Eis  
nackte Füße  
schlagen Funken aus  
wildem Herzen  
spüren die lodernde Flamme  
unter blauem Eis

Niemand der  
diesen Herzbrand löscht

Sur le remblai

Sous la lueur  
des nuages bas  
Je le rencontrai  
juste au milieu des rails.  
Un rire secret  
dans le lac sombre  
de ses yeux  
Il cueillit l'herbe d'or  
aux rives du rail  
attendant le train  
pour le décorer  
d'amour.



Vera Hewener, D-Püttlingen

Crépuscule du cœur

A la faveur du hasard une énigme  
de mots intimes s'enflamme  
à la plume de lumière

au feu de l'enfer ton haleine toute proche pleure  
et palpite au crépuscule du cœur  
quand le silence s'accomplit

en flocons de cendre blanche  
un visage auréolé d'amour  
sourit toujours

Carla Bayer-Cornelius, D-Wetter-Amönau

L'air frais de la nuit afflue  
à mon épaule nue  
chargé de doux baisers

Taija Mäntylä, SF-Espoo

Danse autour du feu

En moi des flammes  
je danse autour du feu  
des tambourins dans la tête et le corps  
je me sens déchaînée  
excitée, audacieuse

Viens, effleure-moi  
apaise mon cœur



Taija Mäntylä, SF-Espoo

Tanz ums Feuer

In mir Flammen  
ich tanze ums Feuer  
Trommeln in Kopf und Körper  
wild fühle ich mich  
rastlos und verwegen

Komm, berühre mich  
beruhige mein Herz

Auf dem Bahndamm

Im Glanz  
heruntergestiegener Wolken  
traf ich ihn  
mitten auf den Gleisen.  
Die dunklen Seen  
seiner Augen  
lachten heimlich.  
Er pflückte das Goldkraut  
am Ufer der Spuren,  
den Zug erwartend,  
um ihn alsdann  
mit Liebe zu schmücken.

Vera Hewener, D-Püttlingen

Herzdämm' rung

Handreichung des Zufalls ein Rätsel  
aus Du-Worten zündelt mit der Lichtfeder

im Höllenfeuer trânt mir dein Atem lippennah  
zuckt in der Herzdämm' rung  
wenn das Schweigen sich vollendet

flockt aus weißer Asche  
ein in Liebe gelöstes Gesicht  
lächelt noch

Carla Bayer-Cornelius, D-Wetter-Amönau

Kühle Nachtluft strömt  
zu meiner nackten Schulter  
voll zarter Küsse.

## Cœur en révolte

Cœur  
en révolte contre  
des murs de  
conventions  
accumulées  
dans le cerveau

Pas d'échappatoire  
aux gardiens de la morale  
dans nos têtes

Cela ne se fait pas  
C'est contraire aux usages  
Ce n'est pas convenable  
Où irions-nous ...

dissonant  
brouhaha  
dans le crâne

Un cri de révolte  
dans le cœur  
aimant



Simone Gabriel, F-Kédange sur Canner

## Printemps

Printemps emperlé de rosée,  
Festival de fragrances floraisons,  
Carnaval emplumé de couleurs,  
Cygnes en accroche-cœurs ...  
Et vogue l'ivresse angélique.

Folle farandole des illusions d'azur  
défaisant les effrois de l'hiver,  
Marche nuptiale de lys énamourés,  
Pinceau lyrique de magies roses  
font succomber au charme mensonger.

Au firmament les orages de cendre  
peuvent bien se décharger en perles de chagrin :  
les peines s'évaporent à l'aube,  
aux soleils éphémères des tournesols en gloire.  
À l'horizon frémissent les fragiles espoirs.

## Herz-Revolté

Herz  
revoltiert gegen  
Mauern aus  
Konventionen  
gespeichert  
im Gehirn

Kein Entkommen  
den Moralwächtern  
im Kopf

Das tut man nicht  
Das schickt sich nicht  
Das gehört sich nicht  
Wo kämen wir denn hin ...

dissonantes  
Stimmengewirr  
im Schädel

Aufschrei  
im Herzen das  
liebt

Simone Gabriel, F-Kédange sur Canner

## Frühling

Frühling im Perlentau,  
Duft der festlichen Blüten,  
farbiges Karnevalsgefieder,  
Schwäne als Herzensbrecher ...  
hinreißender himmlischer Rausch.

Leichtfüßiger Reigen blauer Illusionen  
zerschmelzt des Winters Schauder,  
Brautmarsch verliebter Schwertlilien,  
lyrischer Pinsel in rosaroter Magie  
lassen erliegen dem täuschenden Zauber.

Am Himmelsgewölbe entladen sich manchmal  
Aschengewitter als Trauerperlen.  
Im Morgengrau verdunstet der Kummer,  
wenn die vergängliche Glorie  
der Sonnenblumen aufleuchtet.  
Am Horizont beben zerbrechliche Hoffnungen.